

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 78 (1987)

**Heft:** 3

**Rubrik:** SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen = Activités et communications de l'ASE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen

## Activités et communications de l'ASE

### Vernehmlassung des SEV zum Entwurf eines neuen Fernmeldegesetzes (Mai 1986)

Das Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement hat kurz vor den Sommerferien den Entwurf zu einem neuen Fernmeldegesetz (FMG), in Ablösung des Telegraphen- und Telephonverkehrsgesetzes (TVG) aus dem Jahr 1922 in die Vernehmlassung verabschiedet.

Das neue Gesetz soll erreichen, dass die Telekommunikationsbedürfnisse der Bevölkerung und der Wirtschaft durch moderne Fernmeldesysteme zuverlässig und preiswert befriedigt werden. Eine wesentliche Neuerung ist die Liberalisierung der Endgeräte und Hauszentralen, die bisher unter PTT-Monopol standen. Im Rahmen seiner Tätigkeiten interessiert sich der SEV speziell für die damit zusammenhängenden Fragen der Normung und Prüfung.

Nach eingehendem Studium des Gesetzesentwurfs hat er dazu wie folgt Stellung bezogen:

Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement  
Bundeshaus Nord  
3003 Bern

Sehr geehrte Herren

Wir danken Ihnen, dass der Schweizerische Elektrotechnische Verein zum vorliegenden Entwurf zu einem Fernmeldegesetz vom Mai 1986 Stellung nehmen kann.

Der SEV befürwortet den vorliegenden Gesetzesentwurf in seinen Grundzügen. Im Bereich der *Endgeräte* (Art. 3, 27, 28) erachtet er jedoch eine klarere Formulierung der Liberalisierung von deren Verkauf und Einsatz als wünschenswert.

Der internationale Handel verlangt heute, dass Endgeräte,

welche den internationalen Normen entsprechen, ohne weitere nationale technische oder administrative Einschränkungen verkauft und an das Netz angeschlossen werden können. Diese Forderung kann allerdings nur dann erfüllt werden, wenn

- international akzeptierte technische Normen für die Endgeräte sowie für die Schnittstelle Netz/Endgerät vorhanden sind;
- Endgeräte diesen Normen entsprechen. Der Beweis dafür muss mittels einer technischen Prüfung durch eine kompetente, unabhängige Prüfstelle erbracht werden;
- der freie Handel über die Grenzen zwischen einzelnen Ländern in beiden Richtungen (Reziprozität) gewährleistet ist.

Der SEV ist der Auffassung, dass diese Grundsätze im Ge-

setzestext ausgedrückt werden sollten. Insbesondere sollte die allzu restriktive Formulierung von Art. 27, Abs. 1 «... wenn sie von den PTT-Betrieben technisch genehmigt worden sind» vermieden werden, z. B. durch Streichung des kursiv gedruckten Satzteilens.

Gemäss Art. 27, Abs. 2 obliegt es dann dem Bundesrat, den oben angeführten Grundsätzen in seiner Regelung Rechnung zu tragen.

Der SEV setzt voraus, dass in dieser bundesrätlichen Regelung sowohl die Probleme der Normung als auch der Prüfung behandelt werden. Als Fachorganisation auf diesen Gebieten erlauben wir uns schon heute, Ihnen dabei unsere aktive Mitarbeit anzubieten.

Mit freundlichen Grüßen  
Schweiz. Elektrotechnischer Verein  
Der Präsident      Der Direktor



## Energietechnische Gesellschaft des SEV Société pour les techniques de l'énergie de l'ASE

### Perspectives des essais de haute puissance en Suisse romande

Le 4 décembre 1986, M. Claude Rossier était l'invité du second séminaire ETG/LRE. M. Rossier est directeur commercial du Laboratoire de Haute Puissance à Prévèrenge (LHPP), il a donc évoqué quel pouvait être l'avenir d'un tel laboratoire en Suisse romande compte tenu du contexte économique actuel. Il a, en particulier, cherché à sensibiliser l'auditoire sur les défis qui devaient être relevés dans le domaine de l'approvisionnement en énergie et sur les moyens à mettre en œuvre pour cela, moyens dont fait partie LHPP.

Alors que la consommation d'énergie électrique augmente régulièrement chaque année, l'opposition à la construction de nouvelles installations ne cesse de croître. Pour assurer l'approvisionnement énergétique de l'an 2000, il est indispensable de développer de nouvelles technologies qui permettent de maîtriser de plus hautes énergies dans de plus faibles volumes.

LHPP est une institution neutre. L'EPFL est un des partenaires de LHPP et souhaite intéresser d'autres milieux à son activité. Compte tenu de sa situation et des équipements disponibles, LHPP

peut contribuer activement à résoudre des problèmes liés aux courants élevés, ainsi qu'à former des ingénieurs dans le domaine de l'énergie. LHPP dispose de machines de court-circuit permettant d'étudier le comportement d'équipements électriques soumis à des courants ou à des arcs de puissance. Des études phénoménologiques peuvent également y être menées, en particulier en ce qui concerne la coupure de courants, les perturbations électromagnétiques et les problèmes thermiques ou mécaniques liés aux courants élevés.

Ce laboratoire a l'avantage d'exister et de disposer d'un personnel compétent. Toutefois, sa survie n'est pas garantie, malgré les problèmes à résoudre, les défis à relever. L'EPFL ne souhaite pas s'engager dans le domaine de l'énergie électrique sans un appui des milieux économiques concernés. Elle est prête à soutenir activement les activités de LHPP, mais elle souhaite trouver des partenaires intéressés qui assurent de réels débouchés aux travaux de recherche qui pourraient y être effectués parallèlement aux activités de service traditionnelles de LHPP.

# Neues aus der Normung

## Nouvelles de la normalisation

### Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen, wobei zu unterscheiden ist, ob es sich um einen Einspruch oder eine Anregung handelt.

Die ausgeschriebenen Publikationen können zum angegebenen Preis beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV Sicherheitsvorschriften	VP Vollpublikation
R Regeln	U Übersetzung
L Leitsätze	HD Harmonisierungsdokument CENELEC
Nb Normblätter	EN Europäische Norm CENELEC
NP Normartige Publikationen	I Identisch mit einer internationalen Publikation
Z Zusatzbestimmungen	
HV Hausinstallationsvorschriften des SEV	

### Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE en discernant entre objections et suggestions.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues aux prix indiqués auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	VP Publication intégrale
R Règles	U Traduction
L Recommandations	HD Document d'harmonisation CENELEC
Nb Feuilles de norme	EN Norme Européenne CENELEC
NP Publication de caractère normatif	I Identique avec une Publication internationale
Z Dispositions complémentaires	
PIE Prescriptions de l'ASE sur les installations électriques intérieures	

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	---	----------------	---	---------------------------

### FK 59, Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate

Einsprachetermin: 28. Februar 1987

### CT 59, Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques

Délai d'envoi des observations: 28 février 1987

ASE/SEV 3545-2-X 1., f/e	R	Projet: Code d'essai pour la détermination du bruit aérien par les appareils électrodomestiques et analogues 2 <sup>e</sup> partie: Règles particulières pour les machines à laver le linge	à présent: zurzeit: CEI 59D(B.C.)20 f/e	-
--------------------------------	---	--	---	---

### FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate

Einsprachetermin: 28. Februar 1987

### CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques

Délai d'envoi des observations: 28 février 1987

ASE 1054-2-21 2., f	SV	Projet: Proposition de modification à la Publication 335-2-21 de la CEI Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues 2 <sup>e</sup> partie: Règles particulières pour les chauffe-eau à accumulation	à présent: zurzeit: CEI 61(B.C.)485 f/e	-
SEV 1054-2-21 2., d	SV	Entwurf: Vorschlag für eine Änderung der Publikation CEI 335-2-21 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Warmwasserspeicher		
ASE 1054-2-35 1., f	SV	Projet: Modification à la Publication 335-2-35 de la CEI 2 <sup>e</sup> partie: Règles particulières pour les chauffe-eau instantanés Paragraphe 22.108	à présent: zurzeit: CEI 61(B.C.)478 f/e	-
SEV 1054-2-35 1., d	SV	Entwurf: Änderung der Publikation CEI 335-2-35 Teil 2: Wasser-Durchflusserwärmer Abschnitt 22.108		
Noch nicht bestimmt	R	Projet: Publication 335-2-.. de la CEI 2 <sup>e</sup> partie: Règles particulières pour les pompes de circulation fixes pour les installations de chauffage et de distribution d'eau	à présent: zurzeit: CEI 61(B.C.)476 f/e	-
	R	Entwurf: Publikation CEI 335-2-.. Teil 2: Ortsfeste Umwälzpumpen für Heizung und Brauchwasser		

## Inkraftsetzung von Normen des SEV

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Stellungnahmen zu den seinerzeitigen Ausschreibungen eingingen bzw. diese ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV folgende Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Sie sind beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zum angegebenen Preis erhältlich.

## Mise en vigueur de normes de l'ASE

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits au sujet des normes mises à l'enquête en son temps, ou des objections ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur les Normes suivantes à partir des dates indiquées.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des imprimés, case postale, 8034 Zurich*, aux prix indiqués.

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache N° année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	-----------------	----------------	---------------------------

### Erdungskommission

Datum des Inkrafttretens: 1. Februar 1987

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 76(1985)11, S. 670

### Commission pour l'étude des questions de mise à la terre

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> février 1987

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 76(1985)11, p. 670

SEV 4118.1987 1., d	414118	Lösungsmöglichkeiten für die Erdung mit und ohne Benützung des Wasserleitungsnetzes	32.- (29.-)
ASE 4118.1987 1 <sup>e</sup> , f	414118	Mise à la terre avec ou sans utilisation du réseau de distribution d'eau	32.- (29.-)
SEV 3569-2.1987 Änd., d <sup>1</sup>	413569-2	Erden als Schutzmassnahme in elektrischen Starkstromanlagen Teil 2: Beispiele und Erläuterungen	49.- (42.-) 1
ASE 3569-2.1987 Mod., f <sup>1</sup>	413569-2	Mise à la terre comme mesure de protection dans les installations électriques à courant fort Partie 2: Exemples et commentaires	49.- (42.-) 1

<sup>1</sup> Die Publ. SEV 3569-2.1987 ersetzt die Ausgabe SEV 3569-2.1985. Die Schemata – insbesondere die Figuren 8 bis 11 – wurden an die Hausinstallationsvorschriften (HV), SEV 1000-2.1985, B 41 221, Seite 1, angepasst. Besitzern der Ausgabe 1985 wird die neue Ausgabe 1987 automatisch und **gratis** zugestellt:  
– den Abonnenten (Gesamtabonnement und Teilabonnement B) gemäss Adresskartei,  
– den Einzelbezügern gegen Zustellung ihrer Ausgabe 1985.

<sup>1</sup> La publication ASE 3569-2.1987 remplace l'édition ASE 3569-2.1985. Les schémas – en particulier les figures 8 à 11 – ont été adaptées aux Prescriptions de l'ASE sur les installations électriques intérieures (PIE), ASE 1000-2.1985, B 41 221, page 1.  
Les propriétaires de l'édition de 1985 recevront automatiquement et à **titre gratuit** l'édition de 1987:  
– les abonnés aux abonnements généraux et aux abonnements partiels B selon les listes d'adresses,  
– les acheteurs au détail contre leur propre édition de 1985.

# Veranstaltungen Manifestations

### CIGRE – Symposium sur le thème «Matériaux nouveaux et améliorés pour l'électrotechnologie» Vienne, 5-7 mai 1987

La CIGRE, en coopération avec son Comité national autrichien et son Comité d'études 15, Matériaux isolants, organise un Symposium international consacré aux matériaux nouveaux et améliorés pour l'électrotechnologie. Ce symposium bénéficie de la coopération des

CE 11, Machines tournantes, CE 12, Transformateurs, et CE 21, Câbles isolés à haute tension, de la CIGRE.

Les thèmes couverts sont les suivants:

- Nouveautés les plus récentes dans le domaine des matériaux pour applications particulières (cryotechnique, transmission d'informations, circuits magnétiques)
- Nouveautés les plus récentes et améliorations dans le do-

maine des matériaux isolants (gazeux, liquides, solides)

- Nouveautés les plus récentes concernant les méthodes de surveillance des matériels électriques dans les réseaux à haute tension (décharges partielles, méthodes d'analyse [gaz dissous et autres]).
- Assurance de qualité et surveillance des matériels électriques dans les réseaux à haute tension (assurance de qualité, surveillance)

M. Th. Praehauser, Suisse, tient la présidence du Comité d'organisation.

Un *Compte-rendu d'après symposium* est prévu sous forme d'un «Rapport général» pour chaque séance de discussion.

### Inscription

Les inscriptions sont personnelles et sont acceptées *dès tout de suite* jusque *pendant le symposium*.